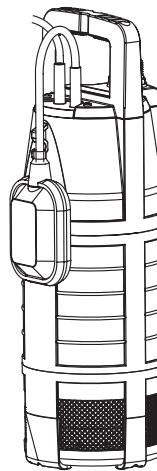




5500/3 Art. 1461



6000/4 Art. 1468

CZ

SLO

RUS

GR

HR

TR

RO

BG

EST

LT

LV

CZ Návod k obsluze
Ponorné tlakové čerpadlo

SK Návod na obsluhu
Ponorné tlakové čerpadlo

GR Οδηγία χρήσης
Βυθζόμενη αντλία πίεσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Насос погружной высокого давления

SLO Navodilo za uporabo
Potopna tlačna črpalka

UA Інструкція з експлуатації
Насос заглибний високого тиску

HR Upute za uporabu
Potopna tlačna pumpa

TR Kullanma Kılavuzu
Dalgıç pompa

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă submersibilă de presiune

BG Инструкция за експлоатация
Потопяема дълбочинна помпа

EST Kasutusjuhend
Uputatav pump

LT Naudojimosi instrukcija
Panardinami slėginiai siurbliai

LV Lietošanas instrukcija
Legremdējams spiediensūknis

GARDENA Pompă submersibilă de presiune 5500/3; 6000/4

Bine ați venit în grădină, cu GARDENA ...



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germană.

Cititi cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoroare. În baza acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu pompa submersibilă de presiune, cu utilizarea corectă a acesteia, precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță, copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare, nu trebuie să utilizeze această pompă submersibilă de presiune. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

1. Domeniu de utilizare al pompei submersibile de presiune GARDENA	58
2. Instrucțiuni de siguranță	59
3. Punerea în funcțiune	60
4. Deservire	61
5. Scoaterea din funcțiune	61
6. Întreținere	62
7. Remedierea defectiunilor	62
8. Date tehnice	63
9. Accesorii livrabile	64
10. Service / Garanție	64

Cuprins:

1. Domeniu de utilizare al pompei submersibile de presiune GARDENA

Destinație:

Pompa submersibilă de presiune GARDENA este destinată pentru uzul particular în grădina de pe lângă casă și grădina hobby. Ea este destinată pentru extragerea apei din fântâna, cisterne și alte rezervoare de apă sau pentru acționarea echipamentelor și a sistemelor de irigare.

Cu pompa submersibilă de presiune GARDENA poate fi refulată numai apă dulce, limpede.

Pompa este etanș capsulată la apă și este imersată în apă (pentru adâncimea max. de imersare, a se vedea 8. Date tehnice). Pompa este dotată cu o supapă de sens integrată împotriva curgerii înapoi, care împiedică golirea furtunului de presiune, după scoaterea din funcțiune a pompei.



Este interzisă refularea apei sărate, a apei murdare, a lichidelor corosive, ușor inflamabile sau explozive (de ex. benzina, petrol, diluant pentru nitro-lacuri), a uleiurilor, păcurei și a alimentelor.
Temperatura apei nu are voie să depășească 35 °C.

Medii de lucru:

De luat în considerare:

2. Instrucțiuni de siguranță

Siguranță electrică:



PERICOL! Electrocutare!

În cazul unui ștecher tăiat, prin cablul de rețea poate pătrunde umezeala în zona electrică și poate provoca un scurtcircuit.

- A nu se tăia în niciun caz ștecherul de rețea (de ex., în vederea trecerii prin perete).
- Trageți întotdeauna de ștecher și nu de cablu, atunci când scoateți ștecherul din priză.

Utilizați numai cablurile de prelungire admise conform HD 516.

→ Întrebăți-l pe electricianul dumneavoastră.
→ Asigurați-vă că și conexiunile electrice cu fișă sunt amplasate într-o zonă asigurată împotriva inundațiilor.

→ A se feri ștecherul de rețea de umiditate.
A se proteja ștecherul și cablul de conectare împotriva căldurii, uleiului și a muchiilor ascuțite.

Este interzisă utilizarea cablului de conectare pentru fixarea sau transportul pompei.
Pentru imersarea, respectiv pentru extragerea și asigurarea pompei, trebuie utilizată numai frânghia de prindere.

Instrucțiuni de utilizare:

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă, trebuie respectate prescripțiile sanitare specifice țării, pentru a se împiedica reabsorbția apei care nu este potabilă.

→ Vă rugăm să consultați un specialist în instalații sanitare.

Nisipul și alte substanțe abrazive conduc la uzura rapidă și la diminuarea performanțelor pompei.

În timpul exploatarii, pompa trebuie să fie întotdeauna imersată în apă, la adâncimea minimă de imersare (a se vedea 8. Date tehnice).

Pompa nu se va lăsa să refuze mai mult de 10 minute, având partea de refuzare închisă (de ex. robinet închis, echipament de cuplare a apei închis, etc.).



PERICOL! Electrocutare!

Este interzis a se utiliza o pompă defectă.

→ În caz de defectiune, pompa va fi verificată de service-ul GARDENA.

→ Înainte de utilizare, pompa se va verifica întotdeauna vizual (în special cablul de rețea și ștecherul).

Conform DIN VDE 0100, pompele submersibile de presiune pot fi acționate în bazine de înot, iazuri din grădină și fântâni arteziene, numai printr-un întreținător de protecție contra curenților vagabonzi, pentru un curent vagabond nominal de ≤ 30 mA.

Atunci când în bazinul de înot sau în iazul din grădină se găsesc persoane, este interzisă utilizarea pompei. Din motive de siguranță, recomandăm acționarea pompei submersibile de presiune printr-un întreținător de protecție contra curenților vagabonzi (întreținător RCD (Residual Current protective Device) (DIN VDE 0100-702 și 0100-738).

→ Vă rugăm să vă adresați companiei Dvs. de electricitate.

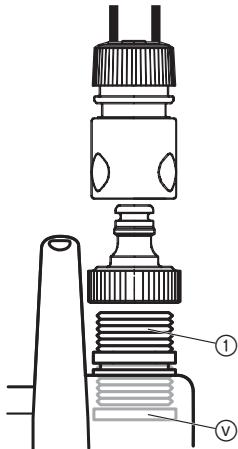
Lungimea conductorului trebuie să fie de minim 10 m.

Cablul de rețea al pompei poate fi conectat numai într-un singur punct (priza din fabricație), la o înălțime max. de 1,10 m, măsurată de la sol. La aceasta, se va lua în considerație ca și cablul de conectare să fie condus în jos.

Datele de pe plăcuța de tip trebuie să coincidă cu datele curentului de rețea.

3. Punerea în funcțiune

Furtunul se racordează prin sistemul de cuplare rapidă GARDENA:



Prin sistemul de cuplare rapidă GARDENA pot fi racordate furtunuri de 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") și 13 mm (1/2").

Diametru furtun	Racord pompă	
13 mm (1/2")	Set conectare pompă GARDENA	Art. 1750
16 mm (5/8")	Ștuț cu filet GARDENA Mufă conectare GARDENA	Art. (2)902 Art. (2)916
19 mm (3/4")	Set conectare pompă GARDENA	Art. 1752

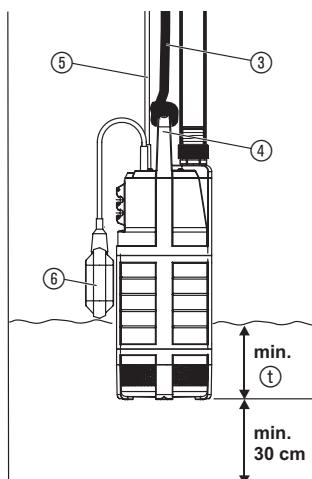
Niplul de racordare pompă ①, împreună cu supapa de sens împotriva curgerii înapoi ⑤, este montat în prealabil din fabricație.
→ Furtunul se racordează prin sistemul corespunzător de cuplare rapidă GARDENA.

Supapa de sens împotriva curgerii înapoi ⑤:

Supapa de sens împotriva curgerii înapoi ⑤ împiedică funcționarea în gol a furtunului, după oprire sau scoatere din funcționare.

În cazul racordării în paralel a mai multor furtunuri sau echipamente, se poate utiliza o ramificație 2 / 4 GARDENA (Art. 8193/8194), care se înșurubează direct în niplul pompei ①.

Instalarea pompei:



Pompa trebuie să fie imersată în fântână, respectiv în rezervorul de apă, cu ajutorul frânghei de prindere ③ livrate.

Pentru ca pompa să absoarbă, aceasta trebuie să fie imersată la o adâncime minimă ① (a se vedea 8. Date tehnice).

Pentru ca filtrul să nu se colmateze, pompa trebuie montată cel puțin la 30 cm deasupra solului.

- Frângia de prindere ③ se leagă strâns de mânerul ④.
- Pompa se imerează cu ajutorul frânghei de prindere ③ în fântână, respectiv în rezervorul de apă.
- Se asigură frânghia de prindere ③.
- În cazul fântânilor sau puturilor adânci (începând de la cca. 5 m), cablul de conectare ⑤ trebuie prins cu coliere de frângia de prindere ③.

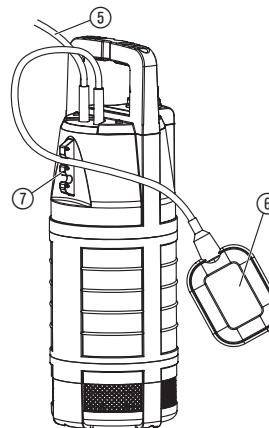
Întrerupător de protecție termică:

În caz de suprasarcină, pompa este deconectată de un întrerupător integrat, de protecție termică a motorului.

După o răcire suficientă a motorului, pompa este din nou pregătită de funcționare.

4. Deservire

Funcționare automată:



Atunci când nivelul apei a depășit înălțimea de conectare, întrerupătorul cu plutitor ⑥ cuplează automat pompa, iar apa este refuzată. De îndată ce nivelul apei a coborât sub nivelul de deconectare, întrerupătorul cu plutitor ⑥ decuplează pompa în mod automat.

→ În regimul de lucru automat, întrerupătorul cu plutitor ⑥ trebuie să aibă posibilitatea să se miște liber.

Reglarea înălțimii de conectare și de deconectare:

Lungimea minimă a cablului dintre întrerupătorul cu plutitor ⑥ și sistemul de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, nu are voie să fie mai mică de 10 cm.

- Cablul întrerupătorului cu plutitor ⑥ se amplasează într-o degajare a sistemului de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦. Lungimea cablului nu se va alege nici prea lungă nici prea scurtă, pentru a se putea asigura o pornire și oprire a întrerupătorului cu plutitor.
- Ștecherul de rețea al cablului de conectare ⑤ se va introduce într-o priză de rețea.
 - Cu cât se alege mai sus degajarea sistemului de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, cu atât mai mare va fi înălțimea de conectare și deconectare.
 - Cu cât se alege mai scurt cablul dintre întrerupătorul cu plutitor ⑥ și sistemul de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, cu atât mai mică va fi înălțimea de conectare și mai mare cea de deconectare.

Regim de lucru manual:

Pompa rămâne întotdeauna în funcționare, atunci când întrerupătorul cu plutitor este legat în sus, iar cablul este orientat în jos.

→ Întrerupătorul cu plutitor ⑥ se va lega astfel în sus, încât cablul să fie orientat în jos.

Înălțimea apei reziduale de cca. 25 mm poate fi atinsă numai în regim de lucru manual, deoarece în regim de lucru automat, întrerupătorul cu plutitor a decuplat deja pompa, înainte de vreme.

5. Scoaterea din funcțiune

Depozitare:



Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.

→ În caz de pericol de îngheț, pompa se depozitează într-un loc ferit de îngheț.

Debarasare:

(conform RL2002/96/CE)



Este interzisă debarasarea echipamentului în gunoiul menajer, acesta trebuie debarasat într-un mod profesional.

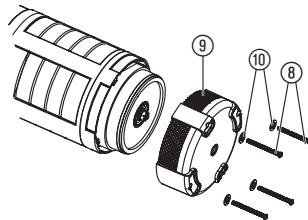
6. Întreținere

Curățarea capacului de aspirație cu sitele de aspirație:



PERICOL! Electrocute!

Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.
→ Înainte de întreținere, se separă pompa submersibilă de presiune de rețea de curent.



- Este interzisă utilizarea agentilor de curățare corosivi sau abrazivi.
1. Se deșurubează cele 4 șuruburi ⑧, cu o șurubelnită.
 2. Capacul de aspirație cu sitele de aspirație ⑨ se extrage de pe pompă și se curăță.
 3. Capacul de aspirație cu sitele de aspirație ⑨ se amplasează pe pompă, iar cele 4 șuruburi ⑧, cu șabiele ⑩, se înșurubează.

Din motive de siguranță, turbina deteriorată poate fi schimbată numai de către Service-ul GARDENA.

7. Remedierea defectiunilor



PERICOL! Electrocute!

Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.

→ Înainte de remedierea avariilor, deconectați pompa submersibilă de presiune de la rețea.

Defectiune

Cauză posibilă

Remediere

Pompa nu refulează apă.

Aerul nu se poate evacua, deoarece conducta de presiune este închisă.

→ Se deschide conducta de presiune (de ex., furtun de presiune îndoit).

Pernă de aer în capacul de aspirație.

→ Cablul de rețea și se introduce se scoate din priză.

Nivelul apei la punerea în funcțiune este sub nivelul minim.

→ Se imensează pompa mai adânc (a se vedea 8. Date tehnice / Adâncimea minimă la punerea în funcțiune).

Capacul de aspirație / sitele de aspirație sunt colmatate.

→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere).

Pompă supraîncălzită: Întrerupătorul de protecție termică a decuplat pompa din cauza supraîncălzirii.

→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere). A se respecta temperatura mediului de lucru (35 °C).

Defectiune

Cauză posibilă

Remediere

Pompa nu refulează apă.

Alimentarea cu curent este întreruptă.

→ Se verifică siguranțele și conexiunile electrice cu fișă.

Supapa de sens împotriva curgerii înapoi este gripată.

→ Se demontează supapa de sens împotriva curgerii înapoi și se curăță (a se vedea 3. Punerea în funcțiune).

Scade brusc debitul.

Capacul de aspirație / sitele de aspirație sunt colmatate.

→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere).



La alte defectiuni care apar, vă rugăm să luați legătura cu Service-ul GARDENA. Reparațiile pot fi executate numai la puncte de service-are GARDENA sau de către dealeri autorizați GARDENA.

8. Date tehnice

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Tensiune de rețea / frecvență de rețea	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Putere nominală	900 W	1.000 W
Debit max.	5.500 l/h	6.000 l/h
Presiune max.	3,0 bar	4,0 bar
Înălțime max. de refulare	30 m	40 m
Adâncime max. de imersare	13 m	13 m
Cablu de conectare	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Racord pompă	33,3 mm (G 1 filet interior)	33,3 mm (G 1 filet interior)
Adâncimea minimă de imersare la punerea în funcțiune	50 mm	70 mm
Înălțimea min./max. de conectare	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Înălțimea min./max. de deconectare	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Înălțimea apei reziduale	25 mm	25 mm
Greutate cca.	9,6 kg	10,0 kg
Frângie de prindere	15 m lungime / Ø 5 mm	15 m lungime / Ø 5 mm
Temperatura max. a mediului de lucru	35 °C	35 °C

9. Accesorii livrabile

Ramificație 2 / 4 GARDENA	Pentru racordarea în paralel a mai multor furtunuri sau racordarea echipamentelor.	Art. 8193 / 8194
Conecțori GARDENA 3/4"	Pentru furtunuri de 19 mm (3/4").	Art. 1723
Conecțori GARDENA 1"	Pentru furtunuri de 25 mm (1").	Art. 1724
Set conectare pompa GARDENA	Pentru furtunuri de 13 mm (1/2") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	Art. 1750
Ștuț cu filet GARDENA Mufă conectare GARDENA	Pentru furtunuri de 16 mm (5/8") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	Art. (2)902 Art. (2)916
Set conectare pompa GARDENA	Pentru furtunuri de 19 mm (3/4") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	Art. 1752

10. Service / Garanție

Garanție:

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoana nu au încercat să repare produsul.

Piese de uzură, roțile cu palete și turbina, sunt excluse de la garanție. Pompele deteriorate datorită înghețului sunt excluse de la garanție.

Aceasta garanție datea de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

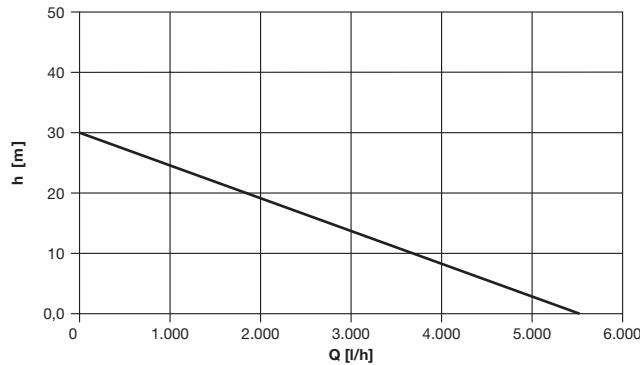
În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

RO

Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
της αντλίας
Karakteristike črpalk
Характеристика насоса
Крива характеристики
насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Característica pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Direktīva par sūkņiem

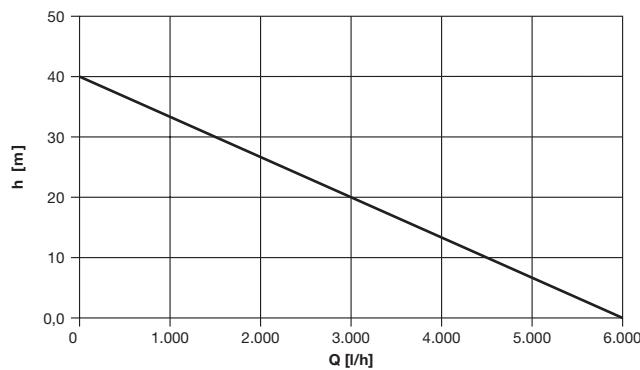
5500/3

Art. 1461



6000/4

Art. 1468



CZ Odpovědnost za výrobek
Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobeny neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo nám schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky
Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezdopovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplinky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν
Σας υπενθύμιζουμε πρώτα, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ειμινόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφελούνται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τημάτα.

RUS Ответственность за изделие
Мы подтверждаем, что согласно закону об ответственности за продукцию мы не отвечаем за ущерб, связанный с нашими приборами, если он вызван непредусмотренным нами ремонтом или использованием смених деталей, не являющихся оригинальными деталями фирмы GARDENA или разрешенными нами к применению деталями, и если ремонт производился на службе фирмы GARDENA или уполномоченным этой фирмой специалистом. Это утверждение распространяется на дополнительные детали и принадлежности.

SLO Jamstvo za izdelek
Pisemo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napacni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščeni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

UA Гарантії забезпечення належності якості товарів
Ми чітко наголошуємо, що ми згідно з Законом про правові гарантії забезпечення належності якості товарів не ручаємося за шкоду, завдану нашими пристроями, коли вони спричинені неналежним проведенням ремонту або заміною деталей не материнськими оригіналами від GARDENA, або ж при заміні деталей, які нами дозволені, але проведенні ремонту не сервісною службою GARDENA чи авторизованим фахівцем. Відповідне положення стосується також додаткових деталей для докомплектування та арматури.

HR Odgovornost za proizvod
Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ni dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

TR Belgesi
Onarımalar sadec GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarında yapılabılır. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanmadan veya onarımların GARDENA servisince veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmamasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlarından. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olduğumuzu bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.

RO Responsabilitatea legală a produsului
Mentionam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobat de GARDENA, sau dacă reparările nu au fost efectuate de un Centru de Sevice GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleși prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество:
Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на БАРИОЕМА или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на БАРИОЕМА или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

ES Tootevastutus:
Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärje või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruuseta ega meie poolt kasutada lubatud varuusi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistik. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LV Atsakomybė už produkcijā:
Nurodome, kad remdamies Atsakomybės už produkcijā īstatymu, neatsakome už nuostolius, sukelius mūsu prietaisai, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes nelieidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produktu atbildība:
Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciklāt tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriginālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norāditajām detaljām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošājām daļām un piederumiem.

CZ Prohlášení o shodě EU
Podpisyvaná GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm potvrzuje, že dle uvedeného přístroje v nám do provozu uvedeném provedení splňuje požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norm EU a norm specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístroj ztrácí toto prohlášení platnost.

SK EU-Vyhľásenie o zhode
Nízke uvedená firma GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm vyhľadáva, že uvedené zariadenia, ktoré sú uvedené na trhu v ich vyhotovení splňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobcovo-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhľadanie platnosť.

GR Δήλωση Συμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ
H upotváračom GARDENA Manufacturing E.P.E. - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm dôkladne, že otázky aferomérom vyslovované výrobcom zodpovedajú aktuálnej zariadeniu, ktoré sú uvedené na trhu v ich vyhotovení splňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobcovo-spezifických štandardov. Prí zmeni zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhľadanie platnosť.

RUS Заявление о соответствии Директивам EC
Подпись ответственного представителя фирмы GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm подтверждает, что указанные ниже приборы в выпущенном нами исполнении соответствуют согласованным директивам EC, стандартам EC по технике безопасности и специфическим стандартам, касающимися данных изделий. Это заявление теряет силу при несогласованном с нами изменении приборов.

SLO EV-izjava o skladnosti
Podpisani izvajalcem »GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm« s podpisom potrdjuje, da sledče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržisce izpoljuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelkih specifičnih standardov. V prvemu spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen v veljavnosti.

UA Сертифікат відповідності в країнах EC
Ниже наведений підпис від GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Strasse 40 · D-89079, Ульм є підтвердженням того, що наступні перелічені прилади виготовлені нами конструкції, відповідають вимогам узгоджених Директив C, нормам безпеки С та специфічним вимогам до продукції. У випадку неузгодженості з нами зміни приладів це положення вважається недійсним.

HR Izjava o sukladnosti EU-a
Dolje potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smernica. EU sigurnosni normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje nista na slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.

TF AB Uygunluk Sertifikasi
İmzalı bulunan GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm sağlıca belirlenmiş mal/malların, fabrikadan çıkışında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garantir eder. Bu sertifika, mallarnın onayımız hariçinde değişime uğraması durumunda geçerli olur.

RO UE-Certificat de conformitate
Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifică faptul că, în momentul în care produsele menionate mai jos își din fabrică sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.

BE EC-Декларация за съответствие
Подписаната фирма GARDENA International GmbH, Ханс-Лоренсер-Штрассе 40, Германия-89079 Ulm декларира, че описание по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на гармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

ES ELi vastavusdeklaratsioon
Allikirજutuud GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Strasse 40, D-89079 Ulm kinntib, et kirjeldatud seade vastab mõle poolt ringlusse viitud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tooteaga seotud standarditele. Meie kooga kõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtive.

LV ES Atlitikties deklamācija
Pasirašanti firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Strasse 40, D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojosi apzīmētas iekārtas, kurus mēs izplatām, savā izplātnā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifikācijai standartiem. Ar mēsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

LV ES-atbilstības deklarācija
Parakstītāsīs GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Strasse 40, D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojosi apzīmētas iekārtas, kurus mēs izplatām, savā izplātnā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifikācijai standartiem. Ar mēsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.


Peter Lameli
Vice President

Oznámení přístrojů: Oznámenie zariadenia: Ονοματία της ουσεύς: Обозначение приборов:	Ponorné tlakové čerpadlo Ponorné tlakové čerpadlo Βιθύρενη αντλία πίεσης Насос погружной высокого давления
Opis naprave: Názov naprady: Όνομα της προϊόντος: Опис прибора:	Napomocné tlakové čerpadlo Napomocné tlakové čerpadlo Επιλεγμένη πίεση Установка высокого давления
Oznaka uredajenia: Oznaka pripravky: Όνομα της προϊόντος: Означення прибора:	Potopna tlachna črpalka Potopna tlachna črpalka Επιλεγμένη πίεση Погружной насос
Aletin tanimi: Aleti: Άριθμος της προϊόντος: Артикул:	Atalgic pompa Atalgic pompa Artikul: Артикул:
Descrierea articolelor : Oboznaczenie na ureditie: Επιλεγμένη πίεση: Потопляемый насос:	Pompă submersibilă de presiune Потопляемый насос
Priemetele nimesut: Priemete: Επιλεγμένη πίεση: Потопляемый насос:	Seadmete nimesut: Seadmet: Επιλεγμένη πίεση: Потопляемый насос:
Prietais pavadinimas: Tipi: Τύποι: Tipi: Тип:	Legikart apzīmējums: Tipi: Τύποι: Tipi: Тип:
Turpi: Typ: Τύποι: Tipi: Tipi: Tipi:	Číslo artiklu: Art.: Αριθ. ειδους: Αριτκυλ: Art št.: № арт.: Br. art.: Urün kodu: Nr art.: Арт. номер: Toote nr.: Gaminio nr.: Izstr.: 5500/3 6000/4
Tipo: Tipi: Tipi: Tipi: Tipi: Tipi:	Číslo artiklu: Art.: Αριθ. ειδους: Αριτκυλ: Art št.: № арт.: Br. art.: Urün kodu: Nr art.: Арт. номер: Toote nr.: Gaminio nr.: Izstr.: 1461 1468

Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: Direktivi EC: ES-smernice: CE smernice: CE Yonetimeli:	98/37/EG:1998 2006/42/EG:2006
Directive UE: CE-direktīvi: ΕC-direktīvai: Pompă submersibilă de presiune	
Directive: CE-Yonetimeli: ES-direktīvos: ES-direktīvai:	
Directive: CE-markuvannia: Godina dobívania CE označke: CE markējumi:	
2006	

Ulm, 01.06.2008 Ulm, dnia 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008	Zplnomocněnes Splnomocnený Ο εξουιοδ
---	--

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A0O) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18,
Gosford NSW 2250
or: 69 Chivers Rd,
Somersby NSW 2250
Phone: + 61 (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriestraße 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 9212
info@gardena.be

Brazil
Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaina, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
Husqvarna Bulgaria EOOD
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compañia Exim
Euroberoamericana S.A.
Aptdo Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrn.cz

Denmark
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Avakku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.ejt@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Immeuble Exposial
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanières
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 48 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/ία Κερατσίου 33A
Β. Π. Κοριφών
19 400 Κοριφή Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokip.gr

Hungary
Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland
O. Johnson & Kaaber
Tunguháls 1
110 Reykjavík
ooj@ojk.is

Ireland
McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02 93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUCHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncoyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia
SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Riga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176

1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
51 Aintree Avenue
Mangere, Manukau 2022
or: PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (09)9202410

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products

Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland
HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szczecinie
Szymańdow 9 d
05-532 Baniocha

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Escritórios
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odăi 117 – 123
Sector 1, Bucureşti,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия
ООО «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore
HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyong@hyray.com.sg

Serbia
DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jelina@domel.co.yu

Slovenia
GARDENA d.o.o.
Brodščice 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Magenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Dış Ticaret
Mümessilik A.S.
Sanayi Cad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1461-29.960 03/0509
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com